

Cienfuegos, le 22 novembre, 2014.
« Année 56^e de la Révolution »

Compte-rendu de la mission d'institutions décentralisées françaises invitées par Cuba Coopération dans le cadre de la coopération bilatérale et multilatérale avec Cienfuegos.

La mission, organisée du 19 au 22 novembre était dirigée par Victor Fernandez, président de Cuba Coopération France (CCF). Des vice-présidents et des membres de l'association ainsi que des représentants de mairies faisaient également partie de la délégation.

Objectifs de la mission.

1. Examiner les résultats et les perspectives pour la poursuite des 8 huit ans de présence de CCF dans la province de Cienfuegos ; ceci dans le cadre du vingtième anniversaire de l'organisation non gouvernementale française et du bicentenaire de la ville fondée par des colons français.
2. Constater avec les acteurs et les bénéficiaires des projets l'accomplissement des objectifs formulés par les parties et les possibilités de prolongation de la coopération.
3. Célébrer les vingt ans de travail de l'Association Cuba Coopération sur l'île.

I. Développement du programme.

Le 19 novembre, la délégation de CCF a été accueillie dans la municipalité d'Aguada de Pasajeros par des membres de l'Assemblée municipale et du Conseil d'administration municipale, par le coordinateur du Groupe des projets de développement local et des représentants du Conseil d'administration provinciale et par des chefs de projets en cours d'exécution.



Des échanges ont eu lieu concernant le programme, les lignes stratégiques de la municipalité et les projets en cours. Les visiteurs ont eu l'occasion d'apprécier l'intervention culturelle d'un groupe de musiciens qui font partie du projet « La Línea, un quartier qui bouge », financé par Fleury Mérogis.



Les parties ont abordé aussi le projet « Système de communication en cas de désastres naturels », soutenu par l'Association Moncada, de Marseille. Ce projet devrait connaître des avancements importants grâce à un don en biens que fera France-Cuba et qui sera destiné à l'informatisation du service des soins primaires de santé. La direction municipale de Santé devra élaborer une liste du matériel déficitaire.



Dans la municipalité, deux nouveaux projets devraient démarrer l'année prochaine : la rénovation du gymnasium, facilitant la pratique des sports, et le renforcement des services de la maison de culture pour rapprocher encore la culture de la population.



L'après-midi, à son arrivée dans la municipalité de Cienfuegos, la délégation a été accueillie par le directeur du centre culturel Benny Moré, des membres de la direction provinciale de Culture, du gouvernement provincial et de la délégation territoriale du ministère du Commerce extérieur et de la Coopération économique (Mincex). Le centre Benny Moré a bénéficié d'un don du comité de Vitry de CCF, pour un montant de 11 997.09 CUC, destiné soutenir le fonctionnement de l'institution culturelle. Le directeur du centre a exprimé sa reconnaissance pour le don et les autorités locales ont remis des diplômes à l'Association, au Mincex et au Groupe des projets du Conseil d'administration provinciale. L'occasion était propice pour inaugurer la salle « Ricardo Llaguno » qui gardera l'ouvrage et l'héritage artistique de Benny Moré et de ses contemporains.



Le soir, comme la tradition le veut déjà, la délégation a été invitée au dîner de bienvenue organisé par le gouvernement provincial. Le coordinateur du Groupe de projets a remercié Victor Fernandez, président de CCF, de l'intérêt personnel qu'il porte au programme de coopération avec la province et des efforts qu'il déploie pour mobiliser la coopération en faveur de la ville. Le coordinateur a aussi profité de l'occasion pour féliciter l'Association de ses 20 ans de travail.



Le lendemain, la délégation s'est divisée en groupes de travail accompagnés par des membres des groupes de développement local, des représentants des organismes et des directeurs de projets dans le but de visiter les sites d'exécution des projets et d'y rencontrer les responsables locaux.



Groupe 1.

Visite de la municipalité de Cienfuegos. Les membres de l'Assemblée municipale exposent les projets et les actions se rapportant au bicentenaire de la fondation de Cienfuegos. Le groupe visite l'école primaire « Carlos Manuel de Céspedes », où la proposition du projet « Formation des valeurs » est faite. Plus tard les visiteurs se rendent à l'académie de boxe.

En fin de matinée une autre rencontre a lieu, cette fois-ci avec des membres du Conseil provincial des Arts plastiques pour aborder le rôle des arts visuels dans le développement local ainsi que de nouveaux profils associés au bicentenaire de la ville. Le projet « Atelier de création artistique et utilitaire pour améliorer la qualité de vie de la commune El Junco » est proposé.



Groupe 2.

Visite de la municipalité de Cruces.

Le groupe rencontre les autorités municipales qui exposent et montrent sur place les projets bénéficiant les écoles «Carlos Caraballo» et « Osvaldo Arniella », cette dernière a récemment reçu un don de France-Cuba.

Les responsables locaux abordent aussi les résultats du projet «Sueños de cristal», mené par le service municipal de Culture.





Groupe 3.

Visite d'Abreus, où les autorités font une présentation de cette municipalité et du projet « Coopérative agro-pastorale 26 Juillet ». Puis, les premiers résultats du projet socio-culturel « Torrente de sueños » sont montrés par la direction de Culture municipale.



Groupe 4.

Visite de Lajas. Les autorités municipales exposent les résultats du projet « Cinéma Colonia ». Plus tard, les visiteurs vont dans le foyer de peuplement Caracas pour constater sur place l'état des réseaux d'eau potable et d'assainissement, qui seront refaits.



L'après-midi, dans le salon de protocole du gouvernement provincial, les responsables du Conseil d'administration provinciale ont rencontré le président du Syndicat Interdépartemental pour l'Assainissement de l'Agglomération Parisienne (SIAAP), ainsi que des représentants de Cournon d'Auvergne et de la délégation provinciale de l'Institut National des Ressources Hydrauliques (INRH).

Plus tard, toujours au siège du gouvernement provincial, toute la délégation s'est rassemblée pour faire le bilan de huit ans de travail à Cienfuegos, dans le cadre du vingtième anniversaire de l'Association Cuba Coopération, et pour aborder les perspectives de célébration du bicentenaire de la fondation de Cienfuegos par des colons français.



En fin d'après-midi, des membres de la direction de CCF ont rencontré des responsables municipaux des Sports à l'académie de canotage de Cienfuegos.

Le 21 novembre, le travail de la mission s'est fait également par groupes.

Groupe 1.

En parcourant le centre historique, accompagné du conservateur de la ville, le groupe constate les avancements de la rénovation en vue du bicentenaire de la ville. Les membres de la mission visitent aussi l'École des métiers de l'Office du conservateur de la ville, projet financé par SADEV 94.



Puis, les visiteurs se rendent au siège du Groupe pour la rénovation et la conservation des monuments, un projet financé par la SEMISE. Finalement, c'est l'inauguration d'une exposition qui prolonge l'action de la Maison Victor Hugo de La Havane vers la ville de Cienfuegos.



Groupe 2.

Rencontre à la délégation provinciale de l'INRH. La partie française reçoit les originaux des Termes de Références du projet « Renforcement des capacités techniques pour le schéma directeur de gestion des eaux usées et pluviales de la ville de Cienfuegos ». La signature de ce document par les parties permettra le démarrage du projet.

Groupe 3.

Ce groupe parcourt la zone de mise en place du tri sélectif des déchets solides et visite la Maison pour des personnes du troisième âge, à Lajitas.

Groupe 4.

Échange de critères pour la signature d'une lettre d'intention avec les responsables de la coopérative agro-pastorale « 26 Juillet ».

Le 22 novembre, en séance plénière, la délégation française, les représentants du gouvernement, des institutions et des projets font les conclusions de la mission et le compte-rendu est signé.



II. Aspects opérationnels et de gestion.

En 2014, l'exécution des projets a progressé. Seuls quatre projets, dont les Termes de Références restent toujours en vigueur, sont reportés pour 2015. Il faudra aussi compléter le projet « Gallego Oetro ». Une mise à jour financière des projets a été faite concernant aussi bien les fonds en CUC, enregistrés à la succursale de Banco Financiero Internacional (BFI), à Cienfuegos, que les fonds en euros enregistrés sur le compte de CCF (voir Annexe 1). Il est à signaler l'intérêt à achever les projets associés au compte général de CCF à Cienfuegos afin d'observer les nouvelles procédures du Mincex. Pour y parvenir, les décisions suivantes sont prises :

1. Clôturer les projets dont les délais ont expiré selon les Termes de Références signés par les parties. Voir ci-après la disponibilité de fonds affectés à ces projets.
 - ✓ Amélioration de la qualité de vie des enfants avec des séquelles neurologiques, soignés au Centre de récupération neurologique (CREN). Le projet a atteint les objectifs prévus. Solde disponible sur le compte de BFI : 537.30 CUC.



- ✓ Renforcement du projet d'équithérapie destiné à des enfants ayant des besoins éducatifs spéciaux. Les objectifs sont partiellement atteints. Solde : 0.00 CUC.
 - ✓ « Sueño de cristal ». Ce projet a atteint ses objectifs. Solde disponible: 577.53 CUC.
 - ✓ Centre local pour la gestion des connaissances dans la commune Martha Abreu. Le projet a dépensé presque la totalité de son financement. Du matériel déficitaire sur le marché national reste à acheter. Le projet a manqué de soutien de la part de l'équipe de coordination et de l'institution nationale chargée de l'exécution. Solde disponible : 1 035.12 CUC.
 - ✓ Renforcement des capacités de gestion du Groupe pour la rénovation et la conservation des monuments. Le projet a atteint ses objectifs malgré des difficultés pour acheter du matériel déficitaire sur le marché national. Solde disponible : 2 336.26 CUC.
2. Clore au début de l'année prochaine, après paiement des importations engagées, les projets dont les Termes de Références viennent à échéance en décembre 2014 et qui avaient déjà été l'objet d'une prolongation. Parmi ceux-ci, le projet « Maison pour des personnes du troisième âge » avait même bénéficié d'un supplément financier. Ces projets doivent recevoir du matériel importé par EMED, l'institution qui s'occupe de l'importation des dons. Une partie du matériel est en phase de dédouanement alors qu'une autre partie devrait arriver prochainement à Cuba. Ces importations, inscrites au Plan économique pour la coopération 2014, seront réglées avec des fonds sur le compte de BFI pouvant être changés contre des devises. Les dépenses bancaires de ces projets et les achats sur place qui y sont affectés ont été distribuées au prorata. Le solde disponible dans chaque cas est exposé ci-dessous :
- ✓ Rénovation générale du théâtre « Tomás Terry » de la ville de Cienfuegos. Les objectifs ont été atteints. Solde estimé : 473.29 CUC.
 - ✓ Organisation de loisirs pour des enfants en désavantage social dans le camp de l'Institut National des Sports, de Culture physique et de Récréation (INDER). Les objectifs ont été atteints. Solde estimé : 1 965.87 CUC.
 - ✓ Développement des capacités de la Maison pour des personnes du troisième âge, à Cruces, qui dispense des soins à des personnes vulnérables. Les responsables du projet ainsi que les fonctionnaires des directions municipale et provinciale de

Santé ont examiné à plusieurs reprises la possibilité de remodeler les locaux de la Maison. Les travaux sont actuellement en cours. Une fois terminés, le projet aura atteint ses objectifs. Il faut pourtant signaler que les actions n'ont pas été suffisamment soutenues par l'équipe de coordination ni par l'institution nationale en charge. Solde estimé : 9 856.65 CUC.

- ✓ Conclusion du projet « Perfectionnement de la collecte de déchets solides de la ville de Cienfuegos », qui a atteint ses objectifs et dépensé son financement en 2013. Solde disponible : 14.04 CUC.
3. Les parties s'accordent pour redistribuer le solde disponible fin 2014, dont le montant est de 16 824.63 CUC, après paiement des importations prévues en Annexe 2. Les projets bénéficiés par la redistribution sont : « Torrente de sueños » (10 000.00 CUC) et « Renforcement du système de communications de la municipalité d'Aguada de Pasajeros en cas de désastres naturels », (6 824.63 CUC). La proposition est fondée sur trois arguments. Tout d'abord, sur le soutien et la gestion efficiente des équipes de coordination des deux projets. Ensuite, ces équipes ont demandé des suppléments pour perfectionner les résultats obtenus. Finalement, il s'agit de projets alimentés par le même compte bancaire, ce qui rendrait moins difficile l'amendement des Termes de Références pour légaliser les modifications.
 4. Les parties conviennent de régler en France les importations destinées aux projets « Renforcement du système de communications de la municipalité d'Aguada de Pasajeros en cas de désastres naturels », pour un montant de 2 134.65 USD, et « Cienfuegos pour le flamenco », pour un montant de 4 717.60 USD. À partir des contrats signés, le paiement se fera en euros selon le taux de change en vigueur à la date du transfert.
 5. Des fonds disponibles sur le compte de Cuba Coopération en France, pour un montant de 2 230.14 €, seront réservés pour régler des affaires diverses, tels des droits d'importation ou autres démarches. Ces fonds proviennent de la compensation d'une somme que BFI avait versée en faveur du projet « Renforcement du système de communications de la municipalité d'Aguada de Pasajeros en cas de désastres naturels ».
 6. Un accord est signé par le Mincex, le Conseil d'administration provinciale et CCF afin de transférer 12 812.61 CUC vers le compte du projet « Éclairage public du centre historique de la ville de Trinidad ». Des comptes rendus antérieurs exposent les arguments en faveur de ce projet.
 7. Le Conseil d'administration provinciale prorogera le compte bancaire de CCF à Cienfuegos destiné à alimenter les projets en cours, validés par les Termes de Références.
 8. En ce qui concerne le don récemment reçu pour un montant de 22 050 €, soit 28 481.04 CUC, des dépenses ont été faites pour un montant de 8 450.31 CUC.

9. À l'avenir, les actions de coopération se feront : 1- sous forme de projet, en ouvrant des comptes bancaires spécifiques pour chacun ; 2- sous forme de don, en biens ou en espèces, destiné à des actions de coopération ayant un but précis.

III. Perspectives futures.

1. Afin de poursuivre le programme de coopération dans la province de Cienfuegos:
 - ✓ CCF a reçu les Termes de Références du Schéma directeur d'assainissement de Cienfuegos, un projet financé à hauteur de 200 000 € en quatre ans. Le document, validé par le Mincex et signé par la délégation provinciale de l'INRH, devra maintenant être signé par le SIAAP et par CCF.
 - ✓ Monsieur Maurice Ouzoulias, président du SIAAP, a annoncé le don d'une hydrocureuse pour la désobstruction des réseaux d'assainissement de la province. Ce don, que CCF coordonnera, se fera de concert avec Veolia sous forme de don précis en biens.
 - ✓ CCF assurera le suivi du projet d'adduction d'eau et d'assainissement de Ciudad Caracas, dans la municipalité de Lajas. Le SIAAP a annoncé son intention d'apporter 20 000 € au projet, tandis que les municipalités de Cournon d'Auvergne et de Martigues fourniront aussi des fonds.
 - ✓ CCF annonce la remise des dons en biens suivants : du matériel sportif en provenance de Bonneuil sur Marne ; du matériel odontologique, de l'équipement pour le cinéma de Lajas et du matériel informatique pour la direction municipale de Santé d'Aguada de Pasajeros ; de son côté, le comité Armor acheminera du matériel pour les services municipaux et pour l'hôpital provincial. CCF a manifesté son intention de faire d'autres dons en biens ; le Conseil d'administration provincial fera la liste du matériel y compris celui qui est destiné à l'académie de canotage. Dans tous les cas, les dons seront inscrits au plan économique et les autorités locales fourniront les certificats d'importation.
 - ✓ Les responsables locaux et les membres de la mission ont signé quatre lettres d'intention pour soutenir des projets. Les institutions concernées par les lettres d'intention étaient : le Centre culturel « Benny Moré » et le Comité de Vitry ; le « Patio de l'Alhambra », de l'Office du Conservateur, et CCF ; l'École de métiers, de l'Office du Conservateur, et la SEMISE ; la coopérative « 26 Juillet », le MODEF 22 et le Comité Armor.



- ✓ L'idée a été proposée d'organiser des échanges culturels entre des institutions françaises et le Centre culturel « Benny Moré », le Conseil provincial des Arts plastiques et le centre culturel de l'Office du Conservateur. CCF propose un réseau qui mettrait en relation la « Maison Victor Hugo » et des institutions de Cienfuegos.
- ✓ Madame le maire de Champs sur Marne, impressionnée par les résultats de l'école primaire de Cruces, s'engage à entamer une deuxième étape du projet orientée au développement du sport, en partant du profil présenté pour le projet.



- ✓ Les parties sont convenues d'inaugurer officiellement le cinéma Colonia au cours de la mission de 2015 et en présence du Réseau des amis de Cuba (Cournon d'Auvergne et Bonneuil sur Marne).
- ✓ La SEMISE envisage une deuxième étape pour le projet avec le Groupe pour la rénovation et la conservation des monuments.
- ✓ Le Comité Armor fera la promotion de la Maison pour des personnes du troisième âge de Lajitas et du projet des services municipaux dans le but de perfectionner les services que ces institutions fournissent.
- ✓ Le Conservateur de la ville souligne l'importance d'obtenir un diagnostic des mosaïques du théâtre « Tomás Terry », ce qui permettrait de rechercher du financement pour les travaux de rénovation.
- ✓ La délégation française a visité les sites où des projets soutenus par France Cuba sont en cours pour y constater les avancements. Le projet de soins aux diabétiques

sera relancé car c'est une affaire prioritaire pour la province ; France Cuba l'avait déjà examiné en 2014.

- ✓ D'autres propositions ont été soumises à la considération des différents comités de CCF.
2. Le dossier de promotion de projets a été mis à jour par l'inclusion de 75 nouveaux projets. Les autorités locales remettront prochainement les Axes directeurs pour la coopération dans la province.
 3. La partie cubaine souhaite que CCF sollicite les institutions françaises qui avaient manifesté, l'année dernière, des intentions de soutenir des projets et qui n'ont pas encore formulé d'engagements concrets. Les idées concernées sont :
 - ✓ Deuxième étape du projet de perfectionnement de collecte des déchets solides, qui renforcera le programme en cours à Punta Gorda.
 - ✓ Renouement des contacts avec la municipalité de Martigues, qui avait soutenu le projet « Aguas Escambray » et qui a manifesté, lors de la Fête de L'Humanité, sa disposition à intervenir dans d'autres projets. Les autorités locales souhaitent proposer à la municipalité française de se joindre aux efforts de Cournon d'Auvergne dans le projet d'eau et d'assainissement de Ciudad Caracas.
 - ✓ Accès à la coopération décentralisée française par le biais du PNUD ; s'appuyer sur les échanges positifs entre le Mincex, le gouvernement provincial et le PNUD.
 4. Le président de CCF proposera l'organisation d'une mission cubaine, avec la participation de Cienfuegos, qui ira en France en 2015 pour promouvoir une nouvelle étape de travail lors du bicentenaire de cette ville ayant une liaison culturelle à caractère historique avec la France. La province établira un programme qui tiendra compte des priorités en rapport avec la commémoration. Une brochure sera imprimée pour exposer les résultats de huit ans de coopération et les projets futurs ; cette brochure sera présentée au Forum L'Humanité et lors des échanges avec les Comité des Amis de Cuba en France. Ces idées redonnent de l'importance à un ouvrage en cours d'édition.

IV. Considérations générales.

1. Les parties, s'étant investies pendant ces huit ans de travail, sont persuadées d'avoir mis en place un programme de coopération décentralisée à caractère bilatéral, multilatéral, sérieux, innovateur et dynamique au service de la population. Ceci est confirmé par : la présence, la composition, l'engagement de poursuite, la générosité et le respect de la délégation organisée par CCF ; par l'accueil que les autorités locales, le Mincex, les institutions et les bénéficiaires des projets ont dispensé aux visiteurs ; par le fait de mettre au point de nouvelles actions de coopération ; et par la chaleur et la qualité des rencontres. Les parties s'engagent à renouveler et à multiplier leurs efforts dorénavant.
2. La direction de CCF tient à exprimer sa reconnaissance envers l'équipe de développement des projets de coopération de Cienfuegos, qui a tant travaillé pendant les huit dernières années ; sans cette équipe, la répercussion des efforts de CCF

auraient été moindre. Les projets exécutés à Cuba constituent l'expérience de coopération décentralisée la plus significative en France. D'autre part, les actions matérialisées à Cienfuegos au cours des huit dernières années, au-delà du grand impact qu'elles connaissent, sont l'exemple le plus significatif de coopération pendant les vingt ans de présence de CCF sur l'île. Pendant son assemblée du mois d'octobre, CCF a exposé les nouveaux axes de travail : transformer le Réseau des amis de Cienfuegos en Réseau des amis de Cuba ; poursuivre les grandes actions de coopération (eau et assainissement, agriculture, sport, Grand Parc Métropolitain, Maison Victor Hugo, et le magnifique programme de Cienfuegos) en y incorporant deux nouveaux secteurs : la santé et l'éducation ; entamer la coopération avec Santiago de Cuba compte tenu des besoins des provinces orientales et la possibilité de signer des accords tripartites avec la Mali ; élargir le stand de CCF au Forum de L'Humanité , qui se tiendra en France en septembre 2015. C'est la troisième fois que CCF participe à cette fête populaire qui deviendra à la fois une tribune politique pour exiger la fin du blocus américain et la libération des cinq héros cubains emprisonnés aux USA, ainsi qu'une rencontre économique qui convoquera des entreprises françaises ayant fait ou pas encore des investissements à Cuba. Le Forum de l'ALBA s'y tiendra également pour que les pays membre, y compris Cuba, exposent leur vision de la coopération.

3. Les autorités provinciales tiennent à souligner la pertinence, la crédibilité et le caractère opérationnel de la gestion locale concernant les projets de Cienfuegos, gestion mise en œuvre depuis le PDHL d'abord et depuis le gouvernement de la province plus tard. Toutes les institutions de l'administration provinciale expriment leur confiance dans les relations de coopération, d'amitié et d'espérance qu'entretiennent les parties ainsi que dans les nouvelles perspectives qui se présentent pour le travail concerté et que le président de CCF a mentionnées. Au cours de cette mission, des projets prioritaires ont été présentés dans le but de les soumettre à la considération des partenaires. Une grande importance a été accordée aux liens culturels qui unissent la France et Cienfuegos à la veille du bicentenaire de la ville.

